

Fatih Akin

AUF DER ANDEREN SEITE

THE EDGE OF HEAVEN
DE L'AUTRE COTE

Berlinale 2010

Hommage

Hanna Schygulla

Deutschland/Türkei/
Italien 2007

Länge 116 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

| | |
|---------------------|--|
| Regie | Fatih Akin |
| Buch | Fatih Akin |
| Kamera | Rainer Klausmann |
| Schnitt | Andrew Bird |
| Ton | Kai Lüde |
| Mischung | Richard Borowski |
| Musik | Shantel |
| Szenenbild | Tamo Kunz Sirma Bradley |
| Kostüm | Katrin Aschendorf |
| Maske | Daniel Schröder |
| Casting | Monique Akin |
| Herstellungsltg. | Christian Springer |
| Produzenten | Andreas Thiel Klaus Maeck Fatih Akin |
| Co-Produzenten | Erhan Özoğul Funda Ödemiş Ali Akdeniz |
| Associate Producers | Alberto Fanni Flaminio Zadra Paolo Colombo |
| Redaktion | Jeanette Würll, NDR |

Produktion
Corazón International GmbH & Co. KG,
Hamburg / Anka Film, Istanbul / NDR,
Hamburg / Dorje Film, Roma

Darsteller

| | |
|-----------------|------------------------|
| Ayten Öztürk | Nurgül Yeşilçay |
| Nejat Aksu | Baki Davrak |
| Charlotte Staub | Patrycia Ziołkowska |
| Yeter Öztürk | Nursel Köse |
| Ali Aksu | Tuncel Kurtiz |
| Susanne Staub | Hanna Schygulla |



Fatih Akin

Biografie

Geboren am 25.8.1973 in Hamburg. Sohn türkischer Einwanderer. Bühnen- und Filmrollen, erste Kurzfilme. Studium an der Hamburger Hochschule für bildende Künste. 1998 vielfach prämiertes Spielfilmdebüt mit KURZ UND SCHMERZLOS. Bei der Berlinale 2004 Goldener Bär für GEGEN DIE WAND. In Cannes 2008 ausgezeichnet mit dem Preis für das Beste Drehbuch für AUF DER ANDEREN SEITE, 2009 in Venedig mit dem Jury-Preis für SOUL KITCHEN.

Biography

Born in Hamburg on 25.8.1973, he is the son of Turkish immigrants. He first appeared on stage and in films before directing his first short films. Having studied at the Hamburg College of Fine Arts he made his multi-award-winning feature film debut SHORT SHARP SHOCK in 1998. He received the Golden Bear at the 2004 Berlinale for HEAD-ON; Best Screenplay Award in Cannes in 1998 for THE EDGE OF HEAVEN and the Jury Award in Venice in 2009 for SOUL KITCHEN.

Biographie

Né le 25-8-1973 à Hambourg de parents turcs. Acteur de théâtre et de cinéma, auteur de courts métrages. Etude à l'école des beaux-arts de Hambourg. Lauréat de nombreux prix pour son premier long métrage, KURZ UND SCHMERZLOS, en 1998. HEAD-ON lui vaut l'Ours d'Or à la Berlinale 2004. DE L'AUTRE COTE reçoit le prix du meilleur scénario à Cannes en 2008 et SOUL KITCHEN, le prix du jury à Venise en 2009.



Hanna Schygulla

Foto: Corazón International

AUF DER ANDEREN SEITE

Der Ensemblefilm erzählt von Menschen aus Deutschland und der Türkei, die sich nicht kennen, deren Lebenswege sich jedoch schicksalhaft kreuzen. Zu ihnen gehört Susanne Staub, deren Tochter Charlotte sich in die junge türkische Aktivistin Ayten Öztürk verliebt hat. Als diese aus Deutschland in ihre Heimat abgeschoben wird, Charlotte ihr folgt und dort zu Tode kommt, reist auch Susanne Staub nach Istanbul. Dort findet sie Unterstützung bei dem türkischstämmigen Germanistik-Professor Nejat Aksu, der seinerseits, von den vielfältigen Verbindungen nichts ahnend, hier die verschollene Ayten aufzuspüren hoffte.

THE EDGE OF HEAVEN

An ensemble film that tells the story of several people from Germany and Turkey who do not know each other but whose paths cross fatefully. One of them is Susanne Staub, whose daughter Charlotte has fallen in love with the young Turkish activist Ayten Öztürk. When the young activist is deported back to Turkey from Germany, Charlotte follows her, but is killed. Susanne also decides to go to Istanbul, where she finds support from Nejat Aksu, a German language and literature professor of Turkish descent. For his part, Nejat is hoping to find the missing Ayten – but he has no idea of the relationship between any of the stakeholders.

DE L'AUTRE COTE

Ce film choral met en scène une série de personnes vivant en Allemagne et en Turquie qui ne se connaissent pas mais dont les destins vont toutefois se croiser dramatiquement. Parmi elles, il y a Susanne Staub dont la fille Charlotte est tombée amoureuse de la jeune militante turque Ayten Öztürk. Lorsque celle-ci est expulsée d'Allemagne, Charlotte la suit dans son pays où elle trouve la mort ; Susanne Staub part elle aussi pour Istanbul. Elle y trouve le soutien du professeur de littérature allemande Nejat Aksu, d'origine turque, qui ignore tout des multiples imbrications et espère retrouver ici la trace d'Ayten.